

После победы на чемпионате по стрельбе из лука на открытой местности Вэнь Суй стал довольно известным новичком в мире спорта. Официальный видеоролик с соревнований, репостнутый популярным блогером-фотографом Юнь Куном с миллионом подписчиков быстро стал вирусным, неожиданно послужив рекламой туризма в Куньчэне. Хэ Хунъюй первым в общезнании увидел это видео и мгновенно превратился в преданного фаната.

— Божечки! Мой кумир такой красивый! Какой изящный, какой статный, как яшмовое дерево на ветру! А какое лицо! Даже я, натурал, чуть не влюбился! Мэн-гэ, ты был прав, у Суй-гэ настоящая мужская харизма! Та, которая заставит сомневаться даже натуралов!

Юань Мэн, который с удовольствием смотрел видео, услышав эти слова, скривился:

— Ты что, с ума сошёл? Или в тебя кто-то вселился? Отвали, не мешай мне смотреть на моего кореша.

Вэнь Суй, стоявший рядом, ничего не понимал.

Вскоре после начала учебного года тренер провинциальной команды Кан Пэн выразил желание пригласить Вэнь Суя к себе. Яо Минь спросила Вэнь Суя, думая, что тот с радостью согласится. Но он колебался. Если пойти в провинциальную команду, будет сложно совмещать тренировки с учёбой. Учится оставалось всего один семестр, несколько месяцев. Если присоединиться к команде, постоянные разъезды на тренировки точно помешают занятиям.

Вэнь Суй посоветовался с Си Чжоу и узнал, что в некоторых спортивных университетах есть «группы перспективных спортсменов», похожие на «группы чемпионов», где можно оформить полное или частичное свободное посещение, одновременно выступая за профессиональную команду. Но требования для поступления туда были выше.

— Тренер, я думаю, лучше сначала поступить в университет, — решил в итоге Вэнь Суй.

До своего восемнадцатилетия в августе он мог участвовать лишь в ограниченном количестве юношеских соревнований, и даже если бы он победил, это было бы приятным дополнением, как

добавление цветов к узорчатой парче. Выбор был очевиден. Вэнь Цунцзянь и Лян Шу, узнав об этом, осознали, что их сын стал самостоятельным и повзрослел.

Определившись с целью, Вэнь Суй получил полную поддержку от школы Хуайчжун. Яо Минь скорректировала его тренировочный график, сохранив ежедневные нагрузки, но выделила больше времени на учёбу. Вэнь Суй также успешно получил сертификат мастера спорта второго разряда.

Си Чжоу помог Вэнь Сую проанализировать ситуацию: согласно требованиям к поступлению в спортивные вузы, для поступления на факультет спортивной подготовки достаточно было иметь второй спортивный разряд. Обычно таких студентов набирали спортивные и педагогические вузы. Если участвовать в общем государственном экзамене, проходной балл составляет 65% от второй категории университетов, так называемый «265». Если хорошо сдать экзамены, можно попробовать этот вариант и получить больше возможностей выбора специальностей, но, скорее всего, ему не разрешат совмещать учёбу с профессиональным спортом. Стрельба из лука всё же остается не очень популярным видом спорта. По сравнению с известными дисциплинами вроде игровых видов или гимнастики, преимущества для поступления здесь скромнее.

Вэнь Суй почти не колебался:

— Если нельзя будет совмещать с соревнованиями, тогда лучше специализированный экзамен.

Из-за зимних сборов он сдавал экзамены за семестр позже, уже в новом учебном году. Си Чжоу видел его оценки — до проходного балла в Столичный спортивный университет немного не хватало.

— Нужно постараться. Главное — английский и математика. Если поднимешь каждый предмет на 10 баллов, будет надёжнее. Раз у тебя есть возможность, давай стремиться в «группы перспективных спортсменов» при Столичном спортивном университете.

Специальный экзамен для спортсменов проводился в мае, оставалось всего три месяца, время поджимало. Вэнь Цунцзянь использовал свои связи с преподавателями из элитной старшей школы и нашёл Вэнь Сую двух репетиторов. Каждый вечер они проводили онлайн-занятия,

целенаправленно прорабатывая слабые места.

Усердие Вэнь Суя в подготовке в университет не осталось незамеченным. Юань Мэн, учившийся на курс младше, пока не чувствовал давления вступительных экзаменов, но, постоянно находясь рядом с целеустремлённым другом, тоже начал беспокоиться о будущем. Как говорится, кто близок к киновари, красен, кто близок к туши — чёрен. Проблема была в том, что с учёбой у Юань Мэна дела обстояли из рук вон плохо, ведь из грязи не лепишь стену. Единственный выход — как можно скорее получить звание мастера спорта для льготного поступления. С этого момента Юань Мэн будто переродился. Хэ Хунъюй и Лю И тщётно звали его играть — теперь он только тренировался. Провинциальная команда пока не давала чёткого ответа, и Юань Мэн нервничал. На все приглашения развлекаться он отмахивался:

— Отстаньте! Скоро Чемпионат среди юниоров — когда мне играть?

Хотя чемпионат был только в августе, и говорить «скоро» было преждевременно, но эта фраза уже стала его коронной. Чемпионат среди юниоров стал главным шансом для Юань Мэна. Хороший результат гарантировал бы ему стабильное будущее.

Однажды в воскресенье Вэнь Суй встретил его у общежития. Едва поздоровавшись, Юань Мэн, решив, что его зовут в интернет-кафе, буркнул своё привычное: «Отстаньте!» Рядом стоял Си Чжоу, принёсший Вэнь Сую вещи. Услышав этот возмущённый возглас, он лишь улыбнулся. Юань Мэн, увидев их, покраснел и смущённо почесал коротко стриженную голову:

— Суй-гэ, старший Си Чжоу.

— Чемпионат среди юниоров — отличная возможность. Если в первой половине года попадёшь в провинциальную сборную, сможешь участвовать. Удачи!

Слова Си Чжоу успокоили его, как волшебный посох, усмиряющий море. Зная его характер, Юань Мэн понял — это намёк на хорошие новости.

— Спасибо за поддержку! — радостно воскликнул он.

Проводив его взглядом, Вэнь Суй задумался. В последнее время Юань Мэн даже не звал его вместе поесть, да и в общежитии они почти не пересекались. Однажды, занимаясь в комнате, Вэнь Суй видел, как тот, мучительно краснея от напряжения, пытался сделать уроки, но не просил помощи, как раньше. Позже он случайно услышал, как Юань Мэн говорил Хэ Хуньюю:

— Суй-гэ сейчас много учится, вам двоим лучше меньше играть в игры в общежитии — это ему мешает.

— Да-да, мы уже нашли новое место...

Си Чжоу, заметив задумчивость Вэнь Суя, улыбнулся:

— Когда лучший друг слишком усердствует, даже самые близкие могут почувствовать себя забытыми.

Вэнь Суй растерялся. Неужели это так?

\*\*\*

В апреле они подали заявку, а в мае наконец наступил день специализированных спортивных экзаменов. Письменные тесты проводились в одном из университетов столицы. Шёл мелкий дождь, но у входа в экзаменационный центр уже собралась толпа абитуриентов и их родителей, зонты слились в сплошное полотно.

Среди них были Вэнь Цунцзянь и Лян Шу. Они проводили взглядом Вэнь Суя, пока он не скрылся за дверями. Шумная толпа у ворот стихла, оставляя за родителей стоять за ограждением, и Лян Шу внезапно охватила буря эмоций. Если бы раньше ей сказали, что Вэнь Суй будет вот так сдавать экзамены, стремясь в Столичный спортивный университет, планировать зачисление в провинциальную сборную с возможностью свободного посещения, затем в национальную сборную, чтобы совмещать учёбу, тренировки и соревнования прямо в столице... Она ни за что не поверила бы и тем более не согласилась. Но теперь Вэнь Суй чётко понимал свои цели и был уверен в поступлении. Когда он улыбнулся и помахал им рукой, его сияющий вид превзошёл все её мечты. Прожитые годы, упрямая слепота и смятение — всё это теперь казалось ей сном. Слово облака рассеялись и засияло солнце. Даже если сын не поступит, в её сердце не останется сожалений.

Вэнь Цунцзянь обнял жену за плечи, наклонив зонт в её сторону:

— Экзамен ещё не начался, а ты уже готова лить слёзы радости?

Лян Шу кивнула:

— Я просто счастлива!

Среди множества взволнованных родителей, наверное, только они двое были совершенно спокойны.

После первого дня экзаменов по китайскому языку и математике Вэнь Цунцзянь и Лян Шу не спрашивали Вэнь Суя о результатах, но он сам сказал, что с математикой всё в порядке, она не подведёт. Политология и английский на следующий день тоже прошли хорошо. Вэнь Суй чувствовал это без подсчёта баллов — как лучник, который уже при выпуске стрелы знает, куда она попадёт. После письменных экзаменов шли спортивные испытания. Для стрельбы из лука нужно было набрать определённое количество очков на разных дистанциях, что для Вэнь Суя не составило труда. Результаты должны были опубликовать на сайте через две недели.

Несмотря на неопределённость, Вэнь Цунцзянь и Лян Шу сразу же организовали ужин для руководства школы Хуайчжун, тренеров стрелковой команды и преподавателей Вэнь Суя, чтобы выразить свою благодарность. Главный тренер провинциальной сборной Кан Пэн как раз

оказался в городе и тоже был приглашён. За столом он полушутя-полусерьёзно сказал, что нужно срочно забирать Вэнь Суя в сборную — даже дня нельзя терять, иначе его сразу переманят в национальную сборную.

Видимо, Ли Яньцунь хотел сначала отправить Вэнь Суя в провинциальную сборную, чтобы он набрался опыта на внутренних соревнованиях, прежде чем официально включить его в национальную сборную.

Си Чжоу покачал головой:

— Дайте сяо Сую хоть немного отдохнуть.

Они с Кан Пэном были знакомы ещё по провинциальной команде и общались без формальностей. Поскольку Вэнь Суй не пил, Кан Пэн принялся уговаривать Си Чжоу:

— Не защищай его. Я не хочу его эксплуатировать, просто нужно пройти все формальности, медосмотр и всё такое заранее, разве нет?

Когда гости, довольные приёмом, стали расходиться, Вэнь Суй извинился перед Кан Пэном:

— Извините, тренер Кан, на ближайшее время у меня другие планы.

— Ничего страшного, не переживай, я просто пошутил. Но, думаю, ждать осталось недолго, разрешение скоро будет. — Кан Пэн понимающе похлопал Вэнь Суя по плечу. — Ты куда-то собираешься? Тогда поторопись.

— Я хочу посмотреть соревнования, — ответил Вэнь Суй.

— О? Какие соревнования? — Кан Пэн задумался, пытаясь вспомнить, какие важные соревнования проходят в стране в ближайшее время.

Си Чжоу, стоявший рядом, немало выпил за вечер. Он был навеселе, и в лёгком, чуть пьянящем ветерке тихий голос Вэнь Суя показался ему ещё более пьянящим и насыщенным, чем вино, разлившееся по его венам.

— Соревнования моей младшей сестры. Она тоже лучница.

\*\*\*

В начале лета улицы Сеула утопали в цветущих розах, превращая узкие зелёные зоны в яркие красочные полосы. Вэнь Суй и Си Чжоу приехали за день до начала соревнований. В это время Жань-Жань как раз тренировалась. Они не предупредили её о своём приезде, сказав только родителям Жань-Жань. Поэтому, когда в перерыве между тренировками Жань-Жань увидела рядом с мамой знакомые лица, она была так удивлена и обрадована, что чуть не потеряла дар речи.

— Тренер Чжоу-Чжоу! Сяо Суй-гэ! Вы правда приехали!

Она быстро подъехала к ним на коляске, и они поспешили ей навстречу, подойдя к ней с обеих сторон.

— Я говорила маме, что вы обязательно приедете, хотя бы один из вас. Я так и знала! — Жань-Жань заулыбалась, её глаза превратились в полумесяцы. Она была всё тем же милым и знакомым круглолицым ребёнком, но за полтора года заметно подросла и теперь стала похожа на взрослую девушку. — Но я рада, что вы приехали вместе! — радостно добавила она.

С серьёзным видом она пожала руки Вэнь Сую и Си Чжоу. Её тонкие девичьи пальцы, покрытые мозолями от тренировок, сжимали их руки крепко и уверенно.

— Главное — не победа, а удовольствие от участия, — улыбнулся Си Чжоу.

— Ладно! Но я всё равно буду первой! — задорно заявила Жань-Жань.

— Жань-Жань, вытри пот, — заботливо сказала мама, протягивая ей воду и полотенце.

Перекинувшись парой слов с Вэнь Суем и Си Чжоу, Жань-Жань поспешила познакомить их со своими товарищами по команде. В команде по стрельбе из лука для людей с ограниченными возможностями были спортсмены разного возраста. У каждого имелись свои физические особенности, но это никого не смущало — они сразу оживлённо завели беседу. Вэнь Суй был немногословен, но рядом был Си Чжоу, которого знали многие, и темы для разговора всегда находились. И всё же внимание делилось поровну — каждый излучал свою энергию, и даже представления друг другу превращались в увлекательные истории.

Вэнь Сую запомнился один парень из команды. Он тоже передвигался на коляске, имел добродушное лицо и, как и Жань-Жань, много улыбался. Когда говорили другие, он внимательно слушал. Иногда он пытался что-то сказать, но произнес лишь пару слов, смущённо щурился и замолкал.

Позже Вэнь Суй понял, что речь этого парня имела свои особенности. Он очень чётко проговаривал каждый слог, хоть и с не совсем правильным произношением, как будто выдавливая слова сквозь зубы. Чтобы понять его, нужно было внимательно слушать. Когда Жань-Жань представила его Вэнь Сую и Си Чжоу, он мог бы и промолчать, но всё равно настоял на официальном представлении.

— Здравствуйте... Меня зовут... Юй Сянхуэй.

Все внимательно слушали, никто не перебивал и не проявлял нетерпения. А он сам, немного волнуясь и в то же время радуясь, широко улыбался Вэнь Сую и Си Чжоу.

— Жань-Жань часто... рассказывала нам о вас... Очень рад... познакомиться.

Позже Си Чжоу объяснил Вэнь Сую, что у этого парня детский церебральный паралич.

На третий день соревнований Юй Сянхуэй и Жань-Жань в четвертьфинале смешанных пар в стрельбе из классического лука в категории «сидя» выбили 60 очков из 60 возможных в пятом раунде, победив чемпионов страны прошлого года. А затем, в четвёртом раунде финала, снова выбив 60 очков, переломили ход встречи и завоевали золото.

На поле к Юй Сянхуэю подошёл журналист. Парень, как всегда, смущаясь и краснея перед микрофоном, запинаясь, произнёс:

— У меня тогда было... такое... чувство... Я думал, что мы... — Он сжал кулаки, словно собирая все силы. — Мы сегодня сможем победить! Я просто... знал! Мы сможем... сможем это сделать!

Жань-Жань всё это время с улыбкой смотрела на своего товарища по команде. Когда журналист протянул микрофон ей, она ничего не сказала, а просто достала открытку и передала ему. Опытный спортивный репортёр неожиданно дрогнул перед камерой. Сдерживая дрожь в голосе, он зачитал текст на карточке:

— Моя цель — достичь наилучших результатов и показать всем: ничто не закончено. В какой бы ситуации вы ни находились, вы можете продолжать бороться и добиваться великих достижений. Не позволяйте физическим ограничениям победить вас! Спорт — лучший способ победить инвалидность.

Это были слова Мати, иранской лучницы, двукратной золотой медалистки Паралимпийских игр в стрельбе из классического лука. В 18 лет она сменила вид спорта, перейдя из тхэквондо в стрельбу из лука. Возможно, она не достигла самых высоких результатов в мире и не одержала самых ярких побед в истории, но она завоевала сердца всех.

Журналист не успел договорить — аплодисменты волной накрыли зал. Трудно сказать, чего было больше в тот день — слёз или смеха. Но Вэнь Суй знал одно: этот звук он не забудет

никогда. Даже если в будущем от его сознания останется лишь крупица, он будет помнить этих детей, чьи имена стремятся к солнцу.

Примечание переводчика. Это история реальной женщины — Захры Немати. История, достойная восхищения. Почитать можно тут:

<https://www.sport-express.ru/olympics/rio2016/archery/reviews/istoriya-iranskoy-luchnicy-na-kolyaske-1031351/>

[https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8,\\_%D0%97%D0%B0%D1%85%D1%80%D0%B0](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9D%D0%B5%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8,_%D0%97%D0%B0%D1%85%D1%80%D0%B0)

Покидая стадион, Вэнь Суй сказал Си Чжоу:

— Раньше я многого не понимал, но теперь знаю чуть больше. Встреча с Жань-Жань напомнила мне стихотворение, которое я читал, когда учился писать сочинения.

Ты разрываешь туман, клочок за клочком,

В ледяных пальцах его ощущая,

Словно тонкую пенку на молоке,

И выдуваешь золотую луну,

Что медленно поднимается, освещая путь...

-----

Автору есть что сказать: В конце приводится стихотворение Бэй Дао (卮) «В моей прозрачной печали» (卮), от которого и произошло имя Жань-Жань.

Кроме того, в начале, чтобы исполнить желание одного из читателей в комментариях о перемещении в книгу и разговоре с тренером Чжоу-Чжоу, был добавлен одноимённый персонаж без особой роли. Жду, когда этот читатель вернётся из книги и поделится опытом (сжимаю кулаки, держу слово!)

Примечание переводчика. Жань-Жань (卮) происходит от слова 卮 (gǎn gǎn), которое означает «постепенно, медленно двигаться». В стихотворении есть строчка: «卮...» (gǎn gǎn shēng qǐ, zhào liàng le dào lù) — «Что медленно поднимается, освещая путь...» Возможно, автор выбрал это имя для персонажа, чтобы подчеркнуть её постепенное, но упорное движение вперёд, подобно восходящей луне.

Я совсем не сильна в стихах. Если у кого-то есть лучший вариант перевода — обязательно пишите, сделаем текст красивым.

Примечание редактора. Искала в интернете литературный перевод этого стихотворения, нашла даже статьи в литературных журналах об авторе Бэй Дао (卮), но литературного перевода на русский пока нет. Зато нашла это стихотворение наложенное на музыку и исполненное как песню.

<https://www.youtube.com/watch?v=zGfzJ23plMo>

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://bllate.org/book/12809/1130123>